

# Содержание

## Праздники КНР

春节 • Праздник весны и Праздник фонарей (И. Н. Кузнецова).....	5
植树节 • День посадки деревьев (М. Р. Жаглевская).....	14
清明节 • Праздник чистоты и ясности, День поминовения усопших (Ю. Б. Кособуцкая).....	23
风筝节 • Фестиваль воздушных змеев (А. В. Шашорина) .....	33
联合国中文日 • Международный день китайского языка (А. О. Павлова).....	42
中国五四青年节 和 俄罗斯大学生节 • День китайской молодежи и День студента (Ю. В. Мануйлова) .....	53
端午节 • Праздник драконьих лодок (М. С. Сучкова).....	64
七夕节 • Праздник Циси (Ю. О. Мазенина).....	73
中秋节 • Праздник середины осени (И. А. Мощенко).....	82
中华人民共和国国庆节 • День образования КНР (Е. Р. Мусиенко) .....	93

## Праздники РФ

俄罗斯新年 • Новый год в России (Ю. Б. Кособуцкая, И. А. Мощенко, Е. М. Сорокина) .....	100
俄罗斯东正教圣诞节 • Рождество Христово (А. А. Клепнева) .....	113
俄罗斯祖国保卫者日 • День защитника Отечества (А. М. Куликов) .....	122
俄罗斯送冬节 (谢肉节) • Масленица (А. И. Петухова).....	131
俄罗斯和中国国际妇女节 • Международный женский день в России и Китае (К. Г. Степанян).....	142
东正教复活节 • Пасха (П. В. Синюхина).....	150
国际劳动节 • День весны и труда (Р. О. Сафронов).....	162
胜利日 • День Победы (А. Ю. Дурягин) .....	169
斯拉夫文字和文化日 (圣徒基里尔和梅福季日) День славянской письменности и культуры (Е. М. Сорокина).....	180
彼得和费夫罗尼娅的纪念日 • День семьи. День Петра и Февронии (Е. А. Кондратьева) .....	188
Список литературы.....	197

Уважаемые читатели!

Мы рады представить вашему вниманию учебное пособие, с помощью которого вы можете не только повысить уровень владения китайским языком, но и познакомиться с культурой Китая и России через праздничные традиции обеих стран. Мы предлагаем окунуться в разнообразие китайских народных обычаев, узнать, когда и как проводят праздники в Китае. Особый интерес представляет блок про российские праздники. Благодаря текстам на китайском языке вы сможете познакомить китайских друзей с культурой России и рассказать о традициях нашей страны. К каждому тексту дополнительно даны интересные легенды, рецепты и пословицы, связанные с соответствующими праздниками.

Наша главная цель — помочь читателю, знающему даже небольшое количество иероглифов, перейти к чтению адаптированных текстов на китайском языке. Если вы освоили базовый курс китайского языка, то пришло время знакомиться с культурой и историей великой страны на языке оригинала. Благодаря нашей книге это стало возможным.

В основе данного учебного пособия лежит принцип 对照 (duìzhào) — сопоставления китайского и аналогичного русского текста. Сравнивая два идентичных текста, вы можете анализировать перевод, обращать внимание на соответствие русских и китайских грамматических конструкций и лексических сочетаний. Перевод с китайского языка на русский не может осуществляться дословно, в наших текстах вы можете проследить, как происходит подбор языковых средств в процессе перевода. Каждый текст состоит из 500–600 иероглифов, поэтому читатель, владеющий китайским языком на уровне HSK 3 или освоивший «Практический курс китайского языка» за 2 года обучения, может потратить на чтение текста не более 15–20 минут. К каждому тексту даны новые слова и лексико-грамматический комментарий, поэтому вы сможете легко разобрать предложенные тексты без дополнительных словарей и учебников.

Также данное пособие может быть использовано на занятиях по китайскому языку на втором и третьем годах обучения в вузах для расширения кругозора студентов.

Желаем вам дальнейшего совершенствования китайского языка и развития интереса к китайской истории и культуре!

*Коллектив авторов проекта «Китайская грамота»*

# 春节

## ПРАЗДНИК ВЕСНЫ И ПРАЗДНИК ФОНАРЕЙ

(январь-февраль)



春节是中国的农历新年，也是中国最重大、最热闹的传统节日。春节是农历的正月初一，一般在公历的二月或者一月底。但古时的正月初一，被称为“元旦”，一直到中国近代辛亥革命胜利后被改称为“春节”。

Чуньцзе, или Праздник весны, — это китайский Новый год по лунному календарю, а также самый значимый, самый веселый традиционный праздник Китая. Чуньцзе празднуют первого января по лунному календарю, что совпадает с началом февраля или концом января григорианского календаря. В древние времена первое января по лунному календарю называли «Юаньданы», и только после Синьхайской революции китайский Новый год стали называть Чуньцзе.

春节前中国人就开始为过年做准备。每家每户都大扫除，把他们的房子打扫得干干净净。人们还忙着办年货、买年画，到处都贴上春联、挂起红灯笼，把大大的“福”字倒贴在窗户上。把“福”字倒着贴，意思是“福到了”。家里也摆上了桃树，鲜花，希望在新的一年里大吉大利、平安顺利。春节期间花灯满城，大街上有很多人，非常热闹，这种热闹会一直持续到正月十五元宵节过后，春节才算真正地结束。

春节的时间很长，人们全都放假，不上班，不上学。最热闹的时候就是大年三十了。大年三十，也叫除夕，人们都应该回家，一家人聚在一起吃团圆饭，一边聊天儿，一边看电视里的春节晚会。传统的家庭三十晚上要熬一夜，意思是一整夜都不睡觉。等到夜里十二点新年的钟声一敲响，就该煮饺子了。除了

К празднованию китайского Нового года китайцы начинают готовиться заранее. Они начисто убирают свои квартиры и дома, подметают дворы. Все заранее покупают новогодние товары, готовят подарки. Повсюду расклеивают парные надписи с новогодними пожеланиями, вешают красные фонари. На окна наклеивают большой перевернутый иероглиф «счастье», тем самым призывая счастье прийти к ним в дом. Дома украшают персиковыми деревьями и живыми цветами с надеждой, что новый год принесет много счастья, процветания и благополучия. Города наполняются сиянием раскрашенных фонарей, на улицы выходит множество людей, везде царит небывалое оживление. Всеобщее веселье продолжается до 15 января по лунному календарю и заканчивается только после Праздника фонарей.

Во время празднования Чуньцзе все люди отдыхают, никто не работает и не учится. Самым шумным и веселым считается канун Праздника весны, который также называется *чуси*. В этот день все люди должны вернуться в родной дом, собраться всей семьей за одним столом и вместе отведать праздничные блюда, члены семьи общаются и смотрят праздничные телепередачи. Семьи, которые придерживаются традиций, в канун китайского Нового года не ложатся спать всю ночь и, дождавшись, когда часы

饺子以外，年夜饭人们一定会吃鸡鸭鱼肉和年糕等等。新年到处都会有人放烟花、爆竹，庆祝新年的到来。

小孩子可盼望过年啦！过年的时候他们可以痛痛快快地玩儿几天，还能得到不少压岁钱，也叫红包，长辈要给晚辈压岁钱，希望晚辈能平平安安地度过新的一年。过年的时候还应该给亲戚朋友们拜年。年初一早上，人们起床后会说吉利话，像“过年好”，“新年快乐”，“恭喜发财”等。这些都是中国春节文化里的风俗习惯。

пробьют двенадцать ночи, ставят варить пельмени. Помимо пельменей на новогоднем столе должны быть курица, утка, рыба, мясо, а также новогодний пирог из рисовой муки. Во время празднования китайского Нового года повсюду можно увидеть людей, пускающих фейерверки и хлопушки, — так встречают Чуньцзе.

Дети очень ждут Праздника весны. Во время празднования Чуньцзе они весело развлекаются несколько дней, а ещё могут получить немало «счастливых денег», или «красных конвертов», — это деньги, которые старшее поколение семьи дарит младшему с надеждой на то, что у детей весь год будет благополучным. В китайский Новый год также принято навещать и поздравлять родных и близких. В первый день нового года люди, проснувшись, говорят друг другу приятные пожелания, такие как «Счастливого нового года!», «Веселого нового года!», «Желаем вам богатства!» и др. Всё это — культурные традиции и обычаи Праздника весны в Китае.

## Новые слова

1. 农历	nónglì	лунный календарь
2. 传统	chuántǒng	традиция
3. 正月初一	zhēngyuè chūyī	1 января по лунному календарю

4. 公历	gōnglì	григорианский календарь
5. 月底	yuèdǐ	конец месяца
6. 元旦	yuándàn	первый день нового года
7. 近代	jìndài	современность
8. 辛亥革命	xīnhài gé mìng	Синьхайская революция (1911)
9. 胜利	shènglì	побеждать
10. 大扫除	dàsǎochú	генеральная уборка
11. 倒	dào	перевернутый, вверх ногами, задом наперёд
12. 桃树	táoshù	персиковое дерево
13. 大吉大利	dàjí dàlì	много счастья и процветания
14. 顺利	shùnlì	успешный; успешно
15. 满	mǎn	полностью; наполнять; весь, целый
16. 持续	chíxù	длиться, продолжаться
17. 元宵节	yuánxiāojié	Праздник фонарей (15-го числа лунного месяца)
18. 真正	zhēnzhèng	настоящий, подлинный; на самом деле, действительно
19. 结束	jiéshù	закончить(ся), завершить(ся)
20. 除夕	chúxī	канун китайского Нового года
21. 敲响	qiāoxiǎng	звонить в колокол; стучать / ударять с громким звуком

22. 聚	jù	собираться вместе
23. 团圆饭	tuányuánfàn	семейный ужин
24. 熬夜	áoyè	не спать всю ночь
25. 煮	zhǔ	варить
26. 烟花	yānhuā	фейерверк
27. 庆祝	qìngzhù	праздновать
28. 盼望	pànwàng	надеяться
29. 痛快	tòngkuài	весёлый, радостный, приятный
30. 压岁钱	yāsuìqián	«счастливые деньги», деньги в красном конверте
31. 长辈	zhǎngbèi	старший член семьи; старшее поколение
32. 晚辈	wǎnbèi	младшее поколение; младший родственник
33. 度过	dùguò	проводить время
34. 恭喜发财	gōngxǐfācái	Желаем Вам богатства!

## Лексико-грамматический комментарий

① 农历 — традиционный китайский календарь, или лунный календарь (阴历), раньше использовали для определения дат начала тех или иных видов сельскохозяйственных работ, отсюда и название (农 — «земледелие, сельское хозяйство»), в современном Китае 农历 также используется для определения дат традиционных праздников: Праздника весны, Праздника середины осени и др. Помимо лунного календаря в современном Китае широкое распространение также получил григорианский календарь (公历). Его называют «солнечным календарем» (阳历).

- ② 正月 — так называется январь по лунному календарю, дальше идут привычные нам 二月, 三月 и так далее до 十一月, а вот последний месяц по лунному календарю называется 腊月 (làyuè).
- ③ 月底 — это конец месяца; его последние несколько дней, первые несколько дней или начало месяца — это 月初; середина месяца, соответственно, 月中.
- ④ Синьхайская революция (辛亥革命) — революция в Китае, которая привела к свержению правящей маньчжурской династии Цин (1644–1912) и провозглашению 1 января 1912 года Китайской Республики.

*Синьхай* (辛亥) — название 1911 года. 48-й год в китайском 60-летнем цикле по лунному календарю.

## Полезные словосочетания

- |             |   |
|-------------|---|
| 1. 热闹的传统节日  | шумный традиционный праздник                                |
| 2. 每家每户     | каждый двор и каждая семья                                  |
| 3. 大吉大利     | желаю счастья и благополучия!                               |
| 4. 平安顺利     | успеха и благополучия!                                      |
| 5. 庆祝新年的到来  | праздновать приход нового года                              |
| 6. 长辈给晚辈压岁钱 | «красный конверт», который старшее поколение дарит младшему |
| 7. 给亲戚朋友们拜年 | поздравлять с Новым годом родных и друзей                   |
| 8. 风俗习惯     | обычаи и привычки   |





传说中，有一种很凶的野兽，名字叫年。每年除夕都会吃人。一到这个时候人们都要提前逃离村子。有一年村里来了一个老人，他发誓要打败年，保护人们平安。他想出了一个办法，挂红灯，放鞭炮。从那以后年就不敢再来了。所以挂红灯、放鞭炮、贴红纸对联的习俗就流传下来了。也许就是这个原因，中国人喜欢红色。

Легенда гласит: давным-давно жил свирепый зверь, и звали его Нянь. Каждый год в канун Праздника весны он поедал людей. Поэтому все люди перед наступлением Нового года покидали свои жилища. Однажды в деревню пришел старец. Он поклялся, что победит Няня и сохранит покой жителей. Старец придумал, как это сделать, он предложил вывешивать красные фонари и стрелять из хлопушек. С тех пор Нянь больше не осмеливался приходить к людям. Так появился обычай развешивать красные фонари, запускать петарды и наклеивать парные надписи из красной бумаги.

## Вопросы по теме

1. 中国人什么时候过新年？
2. 人们怎么准备过春节？
3. 过年的时候中国人一般做什么？
4. 年夜饭人们一定会吃什么？
5. 小孩子喜欢不喜欢过这个节日？为什么？

Как мы уже знаем, на новогоднем столе в каждой семье должны быть разнообразные блюда, приготовленные из разных сортов мяса и птицы. Предлагаем приготовить очень простое и вкусное блюдо гулаожоу (咕啫肉).



### 主料 (zhǔliào основные ингредиенты):

猪里脊肉 (lǐjǐròu мясное филе, вырезка) 200克、青椒 (qīngjiāo зеленый острый перец) 1个、洋葱 (yángcōng лук репчатый) 半个、鸡蛋1个、葱 2根、姜 (jiāng имбирь) 3片、菠萝 (bōluó ананас) 50克

### 调味汁 (tiáowèizhī соус):

番茄沙司 (fānqié shāsī томатный соус) 30克、米醋 (mǐcù рисовый уксус) 5毫升、盐2克、料酒 (liàojiǔ кулинарное вино) 10毫升 (háoshēng миллилитр)、白砂糖 (báishātáng сахарный песок) 30克、水20克、玉米淀粉 (yùmǐ diànfěn кукурузный крахмал) 10克调成汁

### 腌肉调料 (yānròu tiáoliào соус для маринада):

玉米淀粉75克、料酒10毫升、盐 (yán соль) 1克、五香粉2克

### 做法:

1. 准备所需材料 (подготовить все ингредиенты)。
2. 猪肉洗净切厚片, 加入料酒10毫升、盐1克、五香粉2克腌制10分钟 (свинину помыть, порезать на большие ломтики, налить 10 мл вина, добавить соль, специи и оставить на 10 мин)。
3. 加入鸡蛋液 (добавить яйцо)。
4. 抓拌均匀 (zhuāpàn jūnyún равномерно перемешать)。
5. 逐片均匀挂上玉米淀粉备用 (каждый кусочек обсыпать кукурузным крахмалом)。
6. 温油下锅将肉块炸至外焦里嫩 (положить кусочки свинины в разогретое на сковороде масло, поджарить до золотистой корочки)。

7. 炸至表面酥脆后捞出锅控油 (когда наши свиные кусочки поджарятся до хрустящей корочки и подрумянятся, нужно их вытащить и дать маслу стечь)。
8. 再将青椒和洋葱块过油至八成熟 (перец и лук слегка обжарить на растительном масле, затем вытащить)。
9. 将番茄沙司30克、米醋5毫升、盐2克、料酒10毫升、白砂糖30克、水20克、玉米淀粉10克调成汁 (смешать все ингредиенты для соуса)。
10. 锅中留底油, 爆香葱姜片, 再加入调制好的调味汁和菠萝块, 烧至调味汁成糊化的状态 (в сковороде оставить немного масла, добавить порезанный зеленый лук, имбирь, соус, кусочки ананаса; довести до тягучего состояния соуса)。
11. 加入炸好的肉块、青椒、洋葱 (добавить в соус обжаренные ломтики мяса и перец с луком)。
12. 翻炒均匀后出锅装盘 (все равномерно обжарить, выложить на тарелку, украсить и подавать на стол)。

# 植树节

---

## ДЕНЬ ПОСАДКИ ДЕРЕВЬЕВ

(12 марта)



---

植树节是一个按照法律规定宣传保护树木，并鼓励群众积极参加植树活动的国家节日。植树节可以促进增加森林的面积。中国的植树节是在1915年由几位林学家提出的。起初将这个节日的时间确定在清明节，这天人们常常植树。植树节和孙中山有关。孙中山是第一位倡导植树造林

День посадки деревьев — это национальный праздник, способствующий защите деревьев и побуждающий людей активно участвовать в озеленении. Он помогает увеличивать площадь лесов в стране. Этот праздник в 1915 году предложили организовать несколько китайских лесоводов. Изначально дата его проведения совпадала с Днем поминовения усопших, в который было принято сажать деревья. День посадки деревьев непосредственно связан с именем Сунь Ятсена.

的人。1912年孙中山在南京就任中华民国临时大总统并设立了农林部。此后孙中山开始注意到采伐森林的危害性和植树造林的重要性。

1925年3月12日孙中山在北京逝世。1928年国民政府为纪念孙中山，将植树节改为3月12日。1979年在邓小平的提议下，第五届全国人大常委会决定将每年的3月12日定为中国植树节。植树可以保护环境，也可以给人民带来好处。

按时间长短可分为植树日、植树周和植树月。每年3月都有很多保护森林的活动，但是在中国不同的地区，举行的植树节的活动也不一样。比如北方的一些地区将植树节推迟到谷雨时节。植树节还有一些特别的习俗。比如在中国的很多地方植树节这天会举行栽树活动，栽

Он был первым, кто выступил с такой инициативой. В 1912 году в Нанкине Сунь Ятсен стал временным президентом Китайской Республики и основал Министерство сельского и лесного хозяйства. С тех пор он уделял пристальное внимание проблемам вырубки лесов и подчеркивал важность лесонасаждения.

Сунь Ятсен скончался 12 марта 1925 года в Пекине. В 1928 году национальное правительство изменило дату проведения Дня посадки деревьев и перенесла его на 12 марта в честь памяти Сунь Ятсена. В 1979 году по предложению Дэн Сяопина Постоянный комитет Пятого Всекитайского собрания народных представителей решил объявить 12 марта каждого года Днем посадки деревьев в Китае. Восстановление леса помогает сохранять окружающую среду и приносит пользу людям.

По продолжительности выделяют три типа этого праздника: День посадки деревьев, Неделю посадки деревьев и Месяц посадки деревьев. Ежегодно в марте проводится множество мероприятий по защите лесов. В зависимости от региона Китая традиции праздновать День лесонасаждения различны. Например, в некоторых северных районах праздник откладывают до сезона дождей. Существуют и особые традиции проведения этого праздника. Во многих районах Китая в этот

树的地方常常被叫作“中山林”或者“中山纪念林”。举行植树活动的时候，各公司的领导和职员，各学校的校长、老师和学生都会亲自栽树，并且常常由政府付费。植树造林不仅可以绿化和美化地球，还可以扩大山林面积、防止水土流失、保护土地和林业资源、保持生态平衡，促进经济发展等。

день проводят мероприятия по восстановлению леса. Места, где высаживаются деревья, часто называют «лес Сунь Ятсена» или «лес памяти Сунь Ятсена». В это время руководители и сотрудники различных компаний, директора, учителя и ученики различных школ сами сажают деревья, а расходы финансируются государством. Лесонасаждение может не только озеленить и украсить землю, но и расширить площадь горных лесов, предотвратить эрозию почвы, защитить земельные и лесные ресурсы, поддержать экологический баланс и способствовать экономическому развитию.

## Новые слова

1. 按照	ànzhào	в соответствии с...; согласно
2. 规定	guīdìng	определять, устанавливать; определённый, предусмотренный
3. 宣传	xuānchuán	пропагандировать; пропаганда
4. 鼓励	gǔlì	поощрять, воодушевлять; поощрение, воодушевление
5. 群众	qúnzhòng	люди, народ
6. 促进	cùjìn	содействовать, стимулировать; поощрение

7. 面积	miànjī	площадь, поверхность
8. 起初	qǐchū	начальный; сначала
9. 确定	quèdìng	устанавливать, установленный
10. 植树	zhíshù	сажать деревья; лесонасаждение
11. 倡导	chàngǎo	инициатива, предложение; выступать с предложени- ем
12. 就任	jiùrèn	вступить в должность
13. 临时	línshí	внеочередной, экстренный
14. 采伐	cǎifá	рубить (лес)
15. 危害性	wēihàixìng	вредность
16. 逝世	shìshì	скончаться
17. 推迟	tuīchí	отложить, отсрочить
18. 谷雨	gǔyǔ	«хлебные дожди» (период года с 20/21 апреля; третий лунный месяц сельскохозяйственного календаря)
19. 习俗	xísú	привычки и обычаи; быт и нравы
20. 栽树	zāishù	сажать деревья
21. 领导	lǐngdǎo	руководить, возглавлять; руководство
22. 亲自	qīnzi	сам, собственноручно
23. 政府	zhèngfǔ	правительство
24. 付费	fùfèi	оплачивать расходы

25. 绿化	lǜhuà	озеленять; озеленение
26. 扩大	kuòdà	расширять, распространять, увеличивать; расширение, увеличение
27. 防止	fángzhǐ	препятствовать, предотвращать
28. 水土流失	shuǐtǔliúshī	эрозия почвы
29. 林业资源	lín yè zī yuán	лесные ресурсы
30. 生态平衡	shēng tài píng héng	экологическое равновесие
31. 经济发展	jīng jì fā zhǎn	экономическое развитие

## Имена собственные

1. 植树节	zhíshùjié	День посадки деревьев
2. 清明节	qīngmíngjié	праздник Цинмин, День поминовения усопших
3. 孙中山	sūn zhōngshān	Сунь Чжуншань (один из псевдонимов Сунь Ятсена)
4. 中华民国	zhōnghuá mínguó	Китайская Республика (1911–1949)
5. 邓小平	dèng xiǎopíng	Дэн Сяопин (китайский политик и реформатор 1904–1997 годов)
6. 全国人大常委会	quánguó réndà chángwěihui	Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей (ПК ВСНП)
7. 中山林/中山纪念林	zhōngshān lín / zhōngshān jìniàn lín	названия парков в честь Сунь Ятсена





孙中山。

孙中山是中国著名的革命家。他出生于1866年。1894年，他创建 (*chuàngjiàn* основывать) 了国民党 (兴中会是国民党的前身)。辛亥革命 (*xīnhài gé mìng* Синьхайская революция [1911–1912]) 后，孙中山被推举 (*tuījǔ* рекомендовать на должность) 为中华民国临时大总统。1925年孙中山在北京去世。

## Лексико-грамматический комментарий

- ① 并 — соединительный союз. Употребляется между глагольными сказуемыми.

Передаёт значение «одновременно», «а также», «к тому же», «и».

### Примеры:

大家都同意并赞同我的看法。 *Все согласились и поддержали мое мнение.*

玛莎看望了妈妈, 并去了看朋友。 *Маша навестила маму, а также проведала друзей.*

- ② 由 — предлог «из», «от». Указывает на источник действия, которым может являться инициатор, исполнитель, или на временное / пространственное начало действия.

(То, над чем совершается действие + 由 + исполнитель + действие.)

### Примеры:

这篇论文的撰写工作由我负责。 *Ответственность за написание этой статьи лежит на мне.*

植树节是由几位林学家提出的。 *День посадки деревьев был инициирован несколькими учеными-лесоведами.*

③ 比如 bǐrú — «например», «к примеру».

**Примеры:**

我们可以娱乐一下儿，比如去看电影、玩电脑游戏。  
*Мы можем развлечься, например, пойти посмотреть кино, поиграть в компьютерные игры.*

比如明天早上。*Например, завтра утром.*

④ 不仅 — «не только».

**Примеры:**

这不仅是他一个人的看法。*Это не только его точка зрения.*

**Конструкция** 不仅……，而且……

他不仅跑得很快，而且跑得很轻松。*Он бежит не только очень быстро, но и свободно.*

⑤ 等 — служебное слово, которое завершает перечисление или неполное перечисление предметов («и так далее», «и другие»).

**Примеры:**

北京、上海、广州等五个大城市。*Три крупных города — Пекин, Шанхай, Гуанчжоу.*

米饭、羊肉、沙拉等都喜欢。*Рис, баранина, салат — все люблю.*

## Полезные словосочетания

- |               |                           |  |
|---------------|---------------------------|--|
| 1. 鼓励群众积极参加…… | gǔlì qúnzhòng jījí cānjiā | побуждать массы к активному участию в... |
| 2. 增加森林的面积    | zēngjiā sēnlín de miànjī  | увеличивать площадь лесов                |

3. 第一位倡导……的人	diyīwèi chàngǎo ……de rén	первый, кто выступил с инициативой...
4. 就任总统	jiùrèn zǒngtǒng	вступать в должность президента
5. 保护环境、带来好处	bǎohù huánjìng, dàilái hǎochù	защищать окружающую среду и приносить пользу
6. 按时间长短可分为……	àn shíjiān chángduǎn kě fēnwéi	по времени можно разделить на...
7. 由政府付费	yóu zhèngfǔ fùfèi	оплачиваться правительством
8. 防止水土流失	fángzhǐ shuǐtǔliúshī	предотвращать эрозию почвы
9. 促进经济发展	cùjìn jīngjì fāzhǎn	способствовать экономическому развитию

## Вопросы по теме

1. 植树节是什么节日?
2. 植树节是什么时候提出的?
3. 第一位倡导植树造林的人是谁?
4. 孙中山是谁? 他最重要的成果是什么?
5. 每年的哪一天是中国植树节?
6. 举行的植树节的活动是什么?
7. 栽树的地方叫什么名字?
8. 在植树节的时候政府会做什么?
9. 植树节可以促进经济发展吗?

## Лозунги на День посадки деревьев

树木是阻挡风沙 (zǔdǎng fēngshā преграждать путь песчаным бурям) 的卫士，如果不想让世界成为沙漠，那么就植树吧！

地球的保护伞森林，失去它就会带来无穷的灾难 (zāinàn катастрофа)。

万里长城抵御外敌 (dǐyù wàidí защищать от внешних врагов)，绿色长城造福人类。

全国各地都植树，地球家园人人护。

水是生命之源，树是水的卫士 (wèishì защитник)。

大力植树造林，禁止滥砍滥伐 (lànkān làn fá уничтожение леса)。

告别城市的喧嚣，投入绿色的怀抱。

今天，播撒 (bōsǎ сеять) 下一颗种子；明天，收获 (shōuhuò собирать урожай) 一片绿色。

植树造林，利在当今，功在千秋 (qiānqiū долгое время, долгие годы)。

植树节，给地球一点色彩，一起动起来哦！植树节，你也来贡献 (gòngxiàn делать вклад) 自己的一份力量，让地球长出美丽的头发来！植树造林，绿化祖国 (zǔguó родина)！

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)